

## 金沢国際交流ラウンジとは

横浜市金沢区の委託を受けて、地域住民のボランティアが自主運営をしている、多文化共生、国際交流の拠点となる施設です。国際交流に関する情報や外国人市民のために生活情報を提供したり、通訳ボランティアの派遣、日本語教室の開催、友好を深めるための催しなどを行っています。また、多くの留学生がいるキャンパス内で、ふれあい・学び・支えあいの場としての協働を行っています。

Kanazawa International Lounge is an institution in Kanazawa Ward of Yokohama City, independently managed by volunteers living in the area, and is a base for International exchange and multiculturalism

We are working on many activities: giving information about international exchanges or about daily life, sending volunteer interpreters, offering Japanese language classes, and holding friendship events.

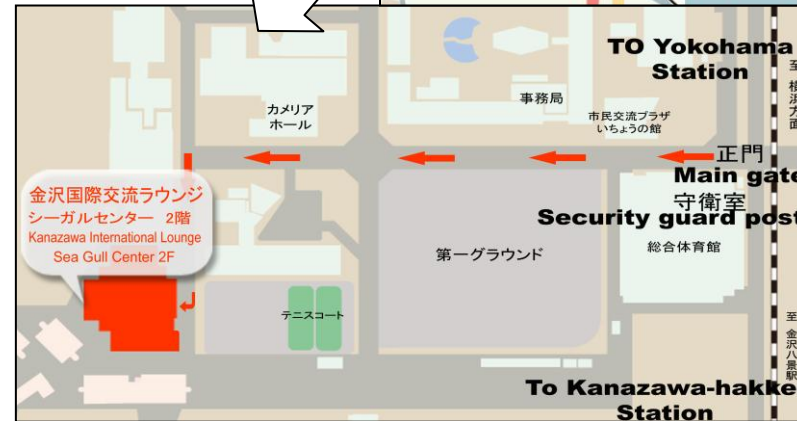
We also work at the Yokohama City University campus to keep contact with foreign students and we can learn from and helping each other.

我们是受横浜市政府的委托，由本地志愿者自主运营的多文化共生的国际交流机构。提供国际交流方面的信息，为外国居民提供各种生活信息。派遣口译志愿者，开办日语教室，举办各种促进友好交流的活动。另外，我们也活跃在有众多留学生的大学校园里，便于与留学生互相交流，互相学习，互相支援。

Nuestro Salón Internacional de Kanazawa, administrado por ciudadanos voluntarios, asume el encargo del Municipio de Kanazawa en la Ciudad de Yokohama de prestar ayuda a los residentes extranjeros, ofreciendo información sobre intercambio internacional y sobre la vida cotidiana. Además, enviamos intérpretes voluntarios según las necesidades, y organizamos clases de idioma japonés y eventos para fomentar la amistad. También colaboramos y servimos como un sitio de encuentro, de estudios y de ayuda mutua aprovechando nuestra ubicación en el campus de la Universidad Municipal de Yokohama donde acuden muchos estudiantes extranjeros.

## アクセスマップ

- 京浜急行線  
金沢八景駅下車徒歩5分
- 金沢シーサイドライン線  
金沢八景駅下車徒歩7分



〒236-0027 横浜市金沢区瀬戸 22-2 横浜市立大学シーガルセンター2階  
 開館：火・水・木・金・土・日：9:00-17:30  
 休館：月曜日 祝祭日・年末年始・市大行事日  
 電話 045-786-0531/0534 FAX045-786-0532  
 e-mail klounge@shore.ocn.ne.jp kamome@kanazawalounge.org  
 URL: <http://www.kanazawalounge.org/>

2<sup>nd</sup> fl. of Seagull Center in Yokohama City University.  
 22-2 Seto Kanazawa-ku Yokohama 〒236-0027  
 (Open) Tue.Wed.Thu.Fri.Sat. Sun. 9:00a.m.--5:30p.m.  
 (Closed) Mon, national holidays,end/new year and when University has a special event  
 Telephone : 045-786-0531/0534 FAX: 045-786-0532  
 e-mail klounge@shore.ocn.ne.jp kamome@kanazawalounge.org  
 URL: <http://www.kanazawalounge.org/>

〒236-0027 横浜市金沢区瀬戸 22-2 横浜市立大学シーガルセンター2楼  
 開館：星期二・三・四・五・六・日：9:00-17:30  
 休息：星期一 节假日・年末年始・市大的休息日  
 电话 045-786-0531/0534 传真 045-786-0532  
 e-mail klounge@shore.ocn.ne.jp kamome@kanazawalounge.org  
 网页 <http://www.kanazawalounge.org/>

Seagull Center, 2<sup>o</sup> Piso, Universidad Municipal de Yokohama  
 Seto 22-2, Kanazawa-ku Yokohama-shi C.P.236-0027  
 Horario : de martes a domingo, de 9:00 a 17:30  
 Cerrado: lunes, feriados, fin y principio del año, actos oficiales de la Universidad  
 Teléfono: 045-786-0531/0534 FAX: 045-786-0532  
 e-mail klounge@shore.ocn.ne.jp kamome@kanazawalounge.org  
 URL: <http://www.kanazawalounge.org/>



# 金沢国際交流ラウンジ

こくさいこうりゅう  
 国際交流  
 International Friendship  
 国际交流  
 Amistad International



KANAZAWA  
 INTERNATIONAL  
 LOUNGE

金沢国際交流ラウンジ  
<http://www.kanazawalounge.org/>

にほんご べんきょう  
日本語を勉強したい

日本語教室

週に4回、日本語教室を開いています。  
時間：10:00-11:30 場所：金沢国際交流ラウンジ交流室  
参加費：各曜日 各月 1000円

開催曜日	
第1,2,3,4	火曜日
第1,2,3,4	木曜日
第1,2,3,4	土曜日
第1,2,3,4	日曜日

\*毎月、開催日のカレンダーを出しています。  
\*8月は休みです。  
\*毎年3月に日本語スピーチ発表会を実施しています

For studying Japanese language

We have four times a week.  
Hours: 10:00a.m -11:30a.m.  
Place: Kanazawa International Lounge  
Fee: 1000yen per class per month

Conference day	
1st, 2nd, 3rd, 4th	Tuesday
1st, 2nd, 3rd, 4th	Thursday
1st, 2nd, 3rd, 4th	Saturday
1st, 2nd, 3rd, 4th	Sunday

\*Schedule is subject to change. Please check it every month.  
\*No classes in August.  
\*Presentation of Japanese Speech is conducted annually in March

日语教室

毎星期开办4次日语教室  
时间：10:00-11:30 地点：金沢国際交流サービス 国際交流室  
参加費：各教室 毎月1000日元

开办日	
第1,2,3,4	星期二
第1,2,3,4	星期四
第1,2,3,4	星期六
第1,2,3,4	星期日

\*毎月、発行开办日の予定表。  
\*8月份放假。  
\*毎年3月举办日语的发表会

Clases de idioma japonés

Ofrecemos cuatro clases a la semana  
Horario: de 10:00 a 11:30  
Lugar: Salón Internacional de Kanazawa, Universidad Municipal de Yokohama  
Costo: 1000 yenes por mes, por día de clase

Las clases son los	
1º, 2º, 3º, 4º	martes
1º, 2º, 3º, 4º	jueves
1º, 2º, 3º, 4º	sábado
1º, 2º, 3º, 4º	domingo

\*Vea el calendario de cada mes.  
\*En agosto no hay clases.  
\*Todos los años en marzo se realiza una presentación de oratoria en japonés.



がいこく にほんごがくしゅうしえん  
外国につながる子どもたちの日本語学習支援

かもめ教室 (外国につながる子どもたちの日本語教室)

対象：外国につながる金沢区在住、在学の小・中学生  
毎週土曜日、日曜日10:00-11:30 [8月休み]  
参加費：無料

かもめサポーターが区内小中学校で子どもたちの支援をしています

日本語または母語による支援

外国につながるこどものための 教育相談日

学校入り込み支援のコーディネーター、教育相談  
金曜日 13:30-17:30 (受付は5時まで) 電話 786-0534

KAMOME Class (Japanese Language Course for children)

For elementary and junior high school children in need of instructions in the Japanese language in Kanazawa ward  
Open: Saturdays and Sundays 10:00-11:30 (no classes in August)  
Fee: Free

KAMOME supporters visit schools to assist students in their classes,

Study support in Japanese or other languages

Educational Consulting for foreign parents of children.

consulting by a coordinator about Japanese school system etc.  
Every Friday 1:00p.m.~5:30p.m. (reception until 5:00p.m.)

海鸥教室 (有外国背景の孩子们的日语教室)

対象：有外国背景并居住在金沢区の在读中小學生  
毎星期的星期六、星期日 10:00-11:30 [8月份放假]  
参加費：免费

海鸥支援队深入到学校提供学习上的支援

用日语提供学习上的支援・用母语提供支援

为有外国背景的孩子开设的 教育咨询日

为到学校的学習支援进行协调、教育咨询  
星期五 13:30-17:30 (17:00 受理结束) 电话 5-786-0534

Aula "KAMOME" (Curso de Japonés para niños)

Para los alumnos hispanohablantes de escuela primaria y secundaria que desean aprender japonés.  
Abierta los sábados y domingos de 10:00 a 11:30 (cerrada en agosto).  
Costo: gratis.

Los voluntarios de "Kamome" brindan apoyo escolar a los niños en la escuela primaria y en la secundaria elemental.

Apoyo en japonés o en su propia lengua.

Consultas educativas para los niños hispanohablantes

Coordinación del apoyo dentro de la escuela, consultas educativas.  
Día: viernes de 13:30 a 17:30 (recepción hasta las 17:00) tel 786-0534



し づ け たい こと を 伝 え ます  
知りたいことを伝えます

情報提供

ことばの問題から、日常生活に必要な情報の入手やコミュニケーションに困難を感じておられる在住外国人の方々のために、ことばのボランティア部員が翻訳や通訳を通して、お手伝いします。

言語による相談日

スペイン語：火曜日 13:30-17:30  
中国語：水曜日 9:00-13:00

Offering information

We would like to offer translation and interpretation service to help you gain access to the information you need in daily life and communicate more easily with Japanese people.

Consulting days in the other languages.

Spanish Tue 13:30-17:30  
Chinese Wed 9:00-13:00

提供信息

无论是语言上的问题，还是日常生活所需必要信息或者与周围人的沟通有困难的外国市民，我们的志愿者都可以为您提供笔译和口译服务。

各种语言的咨询日

西班牙语 星期二 13:30-17:30  
中国語 星期三 9:00-13:00

Información

Ayudamos a obtener la información que usted necesita.  
Los voluntarios ayudan con traducción e interpretación a los extranjeros que tienen dificultad para obtener información sobre la vida cotidiana y no pueden comunicarse por no entender el idioma japonés.

Días de consulta por idioma

Español martes de 13:30 a 17:30  
Chino miércoles de 9:00 a 13:00

